

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Jueves 14 de diciembre de 2017
JUEVES II DE ADVIENTO – CICLO B

Antífona de entrada

Cf. Sal 118, 151-152

Ñandejára, nde reiméva aguĩ, ha umi nde rape añeteguáva,
ymaite guive che aikuaáva
ne rembiapoukapy reme'ẽ hague opa ára guarã.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára, emyangekói ore korasõ
ha ore mokyre'ỹ rombosako'i haguã nde Ra'y peteĩete rape,
Ikatu haguãicha, ijeju marangatu rupi,
teko porãme rojapo ne remimbota.
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejára ite,
oikovéva ha ipu'akapáva ne ndive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha opa ara ite.

Primera Lectura

**Ko'ágãñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías
arandukápe oĩ háicha**

41, 13-20

Che, Tupã nde Jára, roguerekógui che po akatúpe ha ha'e ndéve: “Ani rekyhyje, aju roipytyvõvo.”

Israel, Jacob retã, ne michĩ ha ne kangy ramo jepe, ani rekyhyje, che roipytyvõ.
 Che, Tupã Israelgua Imarangatúva, upe roipe'áva ivaívagui.
 Ajapóta nde hegui mba'e ra'ỹi jykya, hãimbe jovái, ipyahu ha oñehãimbe'e porãva.
 Rejykýi ha remongu'íta vvyty kuéra ha vvy pu'ã nguéra rehejáta kapi'i piru kuéicha. Repoíta
 vvytúre ha vvytu oguerovevéta, vvytu ratã omosarambíta.
 Upérõ revy'áta ipy'a porãgui Ñandejára, Tupã Israelgua Imarangatúva ha'éta nde jeroviaha.
 Imboriahu ha mba'eve oguereko'ỹva oiko y rekávo ha ndojuhúi. Ikũ avevopa ijyuhéigui.
 Che, opa mba'e Jára katu, hese añangarekóta, Che, Tupã Israel Jára, ndaheja mo'ãi ichupe
 kuéra.
 Y ambosyrýta umi vvyty perõme ha yvu eta umi ñu rupi amoíta. Yvy ojeiko'ỹhãgui ajapóta y
 renda ha vvy apekãgui anohẽta ysyry.
 Yvy ojeiko'ỹháme amoíta kuri'y, jukeri ha olivoty, ha vvy perõme amoheñoíta kuri'y
 opaichagua, ikatu haguã opavave ohecha ha oikuaa, hese oñamindu'u ha ipahápe ohecha kuaa,
 Che, opa mba'e Jára, upe Israelgua Imarangatúva, ajapo hague ko'ã mba'e che pokatúpe.
Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

144, 1. 9-13ab

R. Tupã che Jára, ndéve romomba'e guasúta

Tupã che Jára, ndéve romomba'e guasúta che ruvicha guasu.
 Nde réra amomba'éta opa árape.
 opavavépe ha'e ohecha kuaa,
 ha ohecha ramo opa hembiapokue. **R.**

Opa ne rembiapokue ta ne momba'e guasu, Ñandejára,
 opa nde rehe ojeroviáva ta ne momba'e guasu.
 Ha'e kuéra to moerakuã tuichaha upe ne retã,
 ha'e kuéra toikuaauka nde ne mbareteha. **R.**

Upéicha ramo maymáva oikuaáne ne mbareteha,
 ha upe ne sambyhy tuichaha.
 Ne retã niko mba'e opa'ỹva,
 ha nde reporosãmbyhýta opa árape. **R.**

ALELUIA

Aleluia.
 ¡Pembojuruvy yvága, yvate guive,
 umi arai oñohẽ haguã Marangatúpe!
 Ta ijuruguy vvy ha taheñoi Pysyrõhára.
 Aleluia.

EVANGELIO

Ko'ágãñahendúta Ñandejára Jesucristo rekove ha hemimbo'e

San Mateo omombe'u háicha.

Pejapysaka porãtapa hese?

11, 11-15

Upe ramo péicha he'i Ñandejára upe atyhápe: Añetehápe ha'e peẽme, ndaipóri yvypóra kuéra apytépe mba'e guasuvéva Juan Bautístagui. Opáichavo, pe michĩvéva Tupã Ñandejára oisãmbyhyhápe, upéva mba'e guasuve ichugui .

Juan Bautista ouha ára guive ko'ágã peve, heta ivaíva ojejapo ñesãmbyhy Tupã Ñandejáragui oúvare, ha heta oĩ mbaretépe upéva omoingoséva. Juan ou mboyve niko maranduhára kuéra ha Moisés rembiapoukapy imandu'a ñesãmbyhy Tupã Ñandejáragui oúvare, ha peẽ peroviasé ramo umíva ñe'ẽ, Juan hína maranduhára Elías, pe oje'e va'ekue outaha. Ohendúvake tojapysaka porã.

Ñandejára Jesucristo Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, ehecharamo míkena oréve
ko'ã temime'ẽ romoíva ne renondépe
rohupity va'ekue nde hegui voi
ha ko'ã yvy ári roikuave'ẽva ndéve
tomoñepyrũma oréve pysyrõ ijapyra'ỹva.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã ha tekotevẽ,
ore rembiaporã ha ore pysyrõ
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,
Ñandejára Hesukrísto rupive.
Ha'e niko ou ypy vaekue yvypóra ramo,
omohu'ã haguã ne rembipota

oĩ háicha ymaite guive,
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;
ikatu haguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ẽva opavavépe
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.
Upévare, umi ánhel, arcánhel,
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,
ropurahéi kyre'ýme ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Osána yvágape.
Jehovasa pyre pe ouva Tupã Ñandejára rérape.
Osána yvágape.

Antífona de comunión

Tit 2, 12-13

Jaikókena akã guapy, tekojoja ha Tupã rayhúpe
ñaha'arõ aja upe ára guasu porã ite
oúta hápe hechapyrãicha Ñandejára.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Rojejure ndéve, Ore Ru,
emongakuaa míkena ore pype ne mborayhu
ko mba'e guasute rojapóva rupive;
ha nde ore mbo'e haguéicha
torohayhu ha torojoaju añete yvagapegua rehe,
roikove aja ko yvy ape ári.
Ñandejára Hesukrístico rupive.